

Thứ Hai, 4-11-2024. Năm B
Monday, November-4-2024. Year B
Tuần 31 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Charles Borromeo, Giám mục

Pl 2, 1-4 Philippians 2:1-4

Mỗi người đừng tìm lợi ích cho riêng mình, nhưng hãy tìm lợi ích cho người khác (Pl 2,4)

Does St. Paul's exhortation in today's first reading mean that we should let other people walk all over us, like a doormat? Of course not! The story of a little girl and a gift she gave her parents might shed some light on what Paul was talking about.

On her twelfth birthday, Olivia had received a coloring book with detailed images from nature accompanied by various Scripture verses. As Christmas approached, she decided to carefully color one for her parents. So she pored over the pages until she found the perfect verse: "Humbly regard others as more important than yourselves, each looking out not for his own interests, but also everyone for those of others" (Philippians 2:3-4).

On Christmas morning, when her parents opened their gift, Olivia explained why she had chosen that picture. She told them that when she read this verse, she thought of the way they loved her and one another and the people they met. Her parents were amazed to learn how closely she had been watching them—and how much she had picked up on the way they had tried to love!

Olivia said she thought about the times when her mom was up all night taking care of her when she was sick and when her dad gave up his Saturdays to coach her soccer team. She remembered when Mom made Dad's favorite dinner at the end of a hard week at work, and when Dad washed Mom's car, just so it would

Lời khuyên của Thánh Phaolô trong bài đọc một hôm nay có nghĩa là chúng ta nên để người khác giẫm đạp lên mình như một tấm thảm chùi chân không? Tất nhiên là không! Câu chuyện về một cô bé và món quà mà cô bé tặng cha mẹ có thể làm sáng tỏ phần nào những gì Thánh Phaolô đang nói đến.

Vào sinh nhật lần thứ mười hai của mình, Olivia đã nhận được một cuốn sách tô màu với những hình ảnh chi tiết về thiên nhiên kèm theo nhiều câu Kinh thánh khác nhau. Khi Giáng sinh đến gần, cô bé quyết định cẩn thận tô màu một cuốn cho cha mẹ mình. Vì vậy, cô bé đã nghiền ngẫm các trang sách cho đến khi tìm thấy câu Kinh thánh hoàn hảo: "Hãy khiêm nhường coi người khác quan trọng hơn mình, mỗi người đừng chỉ tìm lợi ích cho riêng mình, nhưng hãy tìm lợi ích cho người khác" (Pl 2, 3-4).

Vào sáng Giáng sinh, khi cha mẹ cô bé mở quà, Olivia đã giải thích lý do tại sao cô bé chọn bức tranh đó. Cô bé nói với họ rằng khi đọc câu Kinh thánh này, cô bé nghĩ đến cách họ yêu thương cô bé và yêu thương nhau và những người họ gặp. Cha mẹ cô bé đã rất ngạc nhiên khi biết cô bé đã quan sát họ tỉ mỉ như thế nào - và cô bé đã học được nhiều điều từ cách họ đã cố gắng yêu thương!

Olivia cho biết cô đã nghĩ về những lúc mẹ cô thức trắng đêm chăm sóc cô khi cô bị ốm và khi bố cô hy sinh ngày thứ Bảy để huấn luyện đội bóng đá của cô. Cô nhớ lại khi mẹ nấu bữa tối yêu thích của bố vào cuối một tuần làm việc vất vả, và khi bố rửa xe cho mẹ, chỉ để trông đẹp mắt. Và cô nhớ lại khi tất cả mọi người

look nice. And she recalled when they all made a meal and promised to pray for their next-door neighbor who was recovering from surgery.

It's those small choices that build the humility and deference that St. Paul is talking about. Regarding others as more important, or looking out for their interests, is not about putting yourself down or saying yes to every demand. And it's not limited to just the "heroic" acts we might imagine. It's asking, How can I love the person in front of me right now? How can I meet their needs? It's being willing to put aside our own preferences so we can lift up someone else. And that's something we can ask the Lord to help us do today.

"Jesus, help me choose to think of others first. Make me like you!"

cùng nấu một bữa ăn và hứa sẽ cầu nguyện cho người hàng xóm bên cạnh đang hồi phục sau ca phẫu thuật.

Chính những lựa chọn nhỏ đó tạo nên sự khiêm nhường và tôn trọng mà Thánh Phaolô đang nói đến. Việc coi người khác quan trọng hơn, hoặc quan tâm đến lợi ích của họ, không phải là hạ thấp bản thân hoặc đồng ý với mọi yêu cầu. Và không chỉ giới hạn ở những hành động "anh hùng" mà chúng ta có thể tưởng tượng. Đó là tự hỏi, làm thế nào tôi có thể yêu người trước mặt mình ngay bây giờ? Làm thế nào tôi có thể đáp ứng nhu cầu của họ? Đó là sẵn sàng gạt bỏ sở thích của riêng mình để có thể nâng đỡ người khác. Và đó là điều chúng ta có thể cầu xin Chúa giúp chúng ta làm ngày hôm nay.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con chọn nghĩ đến người khác trước. Xin làm cho con nên giống như Chúa!

Lc 14, 12-14

LUKE 14:12-14

Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó (Lc 14,13)

For Jesus, the dinner table is a sacred place. He often chose to make a personal connection with people by coming to eat at their homes. Because Jesus is present in the sacred meal of the Eucharist, heaven touches earth at every Mass. This holy encounter will continue into eternity in the "wedding feast of the Lamb" (Revelation 19:9).

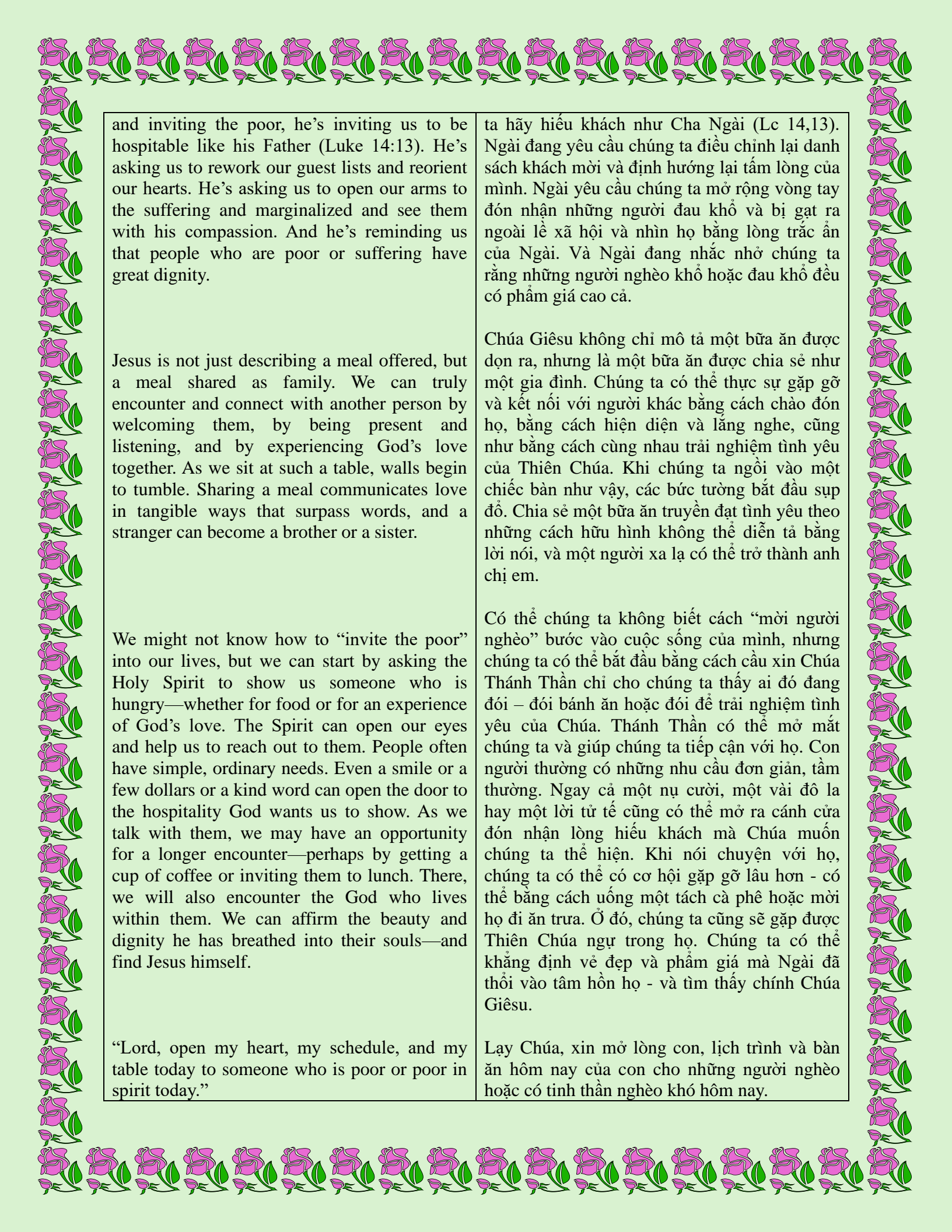
But even ordinary mealtimes can provide opportunities to meet with God. From Abraham to Rahab to the first disciples, God's people encountered their Lord by showing hospitality (Genesis 18; Joshua 2; Acts 2:44). Even more, they reflected the generous hospitality of God himself.

So when Jesus talks about holding a banquet

Đối với Chúa Giêsu, bàn ăn là nơi thánh thiêng. Ngài thường chọn cách tạo mối liên hệ cá nhân với mọi người bằng cách đến ăn tại nhà họ. Bởi vì Chúa Giêsu hiện diện trong bữa ăn thiêng liêng Bí tích Thánh Thể, trời chạm đất trong mỗi Thánh lễ. Cuộc gặp gỡ thánh thiện này sẽ tiếp tục đến cõi vĩnh hằng trong "tiệc cưới Con Chiên" (Kh 19,9).

Nhưng ngay cả những bữa ăn bình thường cũng có thể tạo cơ hội gặp gỡ Chúa. Từ Áp-ra-ham đến Ra-háp cho đến các môn đệ đầu tiên, dân Chúa đã gặp gỡ Chúa của họ bằng cách bày tỏ lòng hiếu khách (St 18; Gs 2; Cv 2,44). Hơn thế nữa, chúng còn phản ánh lòng hiếu khách quảng đại của chính Thiên Chúa.

Vì vậy, khi Chúa Giêsu nói về việc tổ chức tiệc và mời người nghèo, Ngài đang mời gọi chúng



and inviting the poor, he's inviting us to be hospitable like his Father (Luke 14:13). He's asking us to rework our guest lists and reorient our hearts. He's asking us to open our arms to the suffering and marginalized and see them with his compassion. And he's reminding us that people who are poor or suffering have great dignity.

Jesus is not just describing a meal offered, but a meal shared as family. We can truly encounter and connect with another person by welcoming them, by being present and listening, and by experiencing God's love together. As we sit at such a table, walls begin to tumble. Sharing a meal communicates love in tangible ways that surpass words, and a stranger can become a brother or a sister.

We might not know how to "invite the poor" into our lives, but we can start by asking the Holy Spirit to show us someone who is hungry—whether for food or for an experience of God's love. The Spirit can open our eyes and help us to reach out to them. People often have simple, ordinary needs. Even a smile or a few dollars or a kind word can open the door to the hospitality God wants us to show. As we talk with them, we may have an opportunity for a longer encounter—perhaps by getting a cup of coffee or inviting them to lunch. There, we will also encounter the God who lives within them. We can affirm the beauty and dignity he has breathed into their souls—and find Jesus himself.

"Lord, open my heart, my schedule, and my table today to someone who is poor or poor in spirit today."

ta hãy hiếu khách như Cha Ngài (Lc 14,13). Ngài đang yêu cầu chúng ta điều chỉnh lại danh sách khách mời và định hướng lại tấm lòng của mình. Ngài yêu cầu chúng ta mở rộng vòng tay đón nhận những người đau khổ và bị gạt ra ngoài lề xã hội và nhìn họ bằng lòng trắc ẩn của Ngài. Và Ngài đang nhắc nhở chúng ta rằng những người nghèo khổ hoặc đau khổ đều có phẩm giá cao cả.

Chúa Giêsu không chỉ mô tả một bữa ăn được dọn ra, nhưng là một bữa ăn được chia sẻ như một gia đình. Chúng ta có thể thực sự gặp gỡ và kết nối với người khác bằng cách chào đón họ, bằng cách hiện diện và lắng nghe, cũng như bằng cách cùng nhau trải nghiệm tình yêu của Thiên Chúa. Khi chúng ta ngồi vào một chiếc bàn như vậy, các bức tường bắt đầu sụp đổ. Chia sẻ một bữa ăn truyền đạt tình yêu theo những cách hữu hình không thể diễn tả bằng lời nói, và một người xa lạ có thể trở thành anh chị em.

Có thể chúng ta không biết cách "mời người nghèo" bước vào cuộc sống của mình, nhưng chúng ta có thể bắt đầu bằng cách cầu xin Chúa Thánh Thần chỉ cho chúng ta thấy ai đó đang đói – đói bánh ăn hoặc đói để trải nghiệm tình yêu của Chúa. Thánh Thần có thể mở mắt chúng ta và giúp chúng ta tiếp cận với họ. Con người thường có những nhu cầu đơn giản, tầm thường. Ngay cả một nụ cười, một vài đô la hay một lời tử tế cũng có thể mở ra cánh cửa đón nhận lòng hiếu khách mà Chúa muốn chúng ta thể hiện. Khi nói chuyện với họ, chúng ta có thể có cơ hội gặp gỡ lâu hơn - có thể bằng cách uống một tách cà phê hoặc mời họ đi ăn trưa. Ở đó, chúng ta cũng sẽ gặp được Thiên Chúa ngự trong họ. Chúng ta có thể khẳng định vẻ đẹp và phẩm giá mà Ngài đã thổi vào tâm hồn họ - và tìm thấy chính Chúa Giêsu.

Lạy Chúa, xin mở lòng con, lịch trình và bàn ăn hôm nay của con cho những người nghèo hoặc có tinh thần nghèo khó hôm nay.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.